



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/70/Rev.4
14 December 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ
ДОКЛАДОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ

Принятые Комитетом на его 475-м заседании (двадцать первая сессия) 9 апреля 1980 года и содержащие дополнительные руководящие принципы для осуществления статьи 7, принятые на 571-м заседании Комитета (двадцать пятая сессия) 17 марта 1982 года и пересмотренные на 984-м заседании (сорок вторая сессия) 19 марта 1993 года 1/ и на 1354-м заседании (пятьдесят пятая сессия) 16 августа 1999 года 2/

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации каждое государство-участник обязалось представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом по ликвидации расовой дискриминации доклад о принятых законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения настоящей Конвенции: а) в течение года после вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства и б) впоследствии каждые два года и всякий раз, когда этого требует Комитет. Пункт 1 статьи 9 также предусматривает, что Комитет может запрашивать у государств - участников Конвенции дополнительную информацию.

2. Для того чтобы оказывать Комитету содействие в выполнении задач, возложенных на него в соответствии со статьей 9 Конвенции, а также облегчить задачу государств-участников, связанную с подготовкой докладов, Комитет постановил, что будет полезным информировать государства-участники о его пожеланиях в отношении формы и содержания их докладов. Выполнение этих руководящих принципов поможет обеспечить представление докладов в единообразной форме и позволит Комитету и государствам-участникам получить полное

представление о том, как в каждом государстве выполняются положения Конвенции. Это также позволит Комитету снизить объем дополнительной информации, запрашиваемой в соответствии со статьей 9 и его правилами процедуры.

3. В связи с этим следует также отметить, что Комитет в своей Общей рекомендации II от 24 февраля 1972 года отметил, что поскольку все виды информации, запрашиваемой у государств-участников, относятся к обязательствам, которые государства-участники взяли на себя в соответствии с Конвенцией, то необходимая информация в соответствии с этими руководящими принципами должна представляться всеми государствами-участниками, независимо от того, существует или нет расовая дискриминация на их территориях.

4. При подборе информации для включения в свои доклады государства-участники должны помнить определение термина "расовая дискриминация", данное в пункте 1 статьи 1 Конвенции, а также в положениях пунктов 2, 3 и 4 статьи 1, касающихся случаев, которые не рассматриваются как проявление расовой дискриминации.

5. Во всех разделах доклада должны быть также отражены фактическое положение в отношении практического осуществления положений Конвенции, а также достигнутый прогресс.

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

6. Общая информация о стране и людях, общей политической основе, общеправовой основе, обеспечивающей защиту прав человека, а также информация и реклама должны готовиться в соответствии с содержащимися в документе HRI/CORE/1 объединенными руководящими принципами, касающимися первой части докладов государств-участников, подлежащих представлению в соответствии с различными международными договорами о правах человека.

ЧАСТЬ II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

7. Следует дать краткое описание политики ликвидации всех форм расовой дискриминации и общих правовых основ, в рамках которых расовая дискриминация, в соответствии с ее определением, данным в пункте 1 статьи 1 Конвенции, запрещена и ликвидируется в государстве, представляющем доклад, а признание, использование или осуществление на основе равноправия прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни поощряются и защищаются.

8. Особенности этнического состава населения страны представляют особую важность в связи с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Многие государства считают, что при проведении переписи населения они не должны привлекать внимание к таким факторам, как раса, с тем чтобы это не способствовало углублению раскола, который они стремятся преодолеть. Для осуществления контроля за прогрессом в деле ликвидации дискриминации на основе расы, цвета кожи, родового, национального или

этнического происхождения необходимо какое-либо указание числа лиц, которые могут подвергаться менее благоприятному обращению на основе этих особенностей. Поэтому государствам, которые не собирают информацию по этим особенностям во время переписи населения, предлагается представлять информацию о родных языках (в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 1 документа HRI/CORE/1), являющуюся показателем этнических различий, вместе с любой информацией о расе, цвете кожи, родом, национальном и этническом происхождении, полученной в результате социальных обзоров. В случае отсутствия количественной информации следует представлять качественное описание этнических особенностей населения. В этой же части необходимо представлять конкретную информацию, касающуюся статей 2-7, в соответствии с порядком расположения этих статей и их соответствующих положений.

9. Включение информации о положении женщин имеет важное значение для рассмотрения Комитетом вопроса о том, оказывает ли расовая дискриминация на женщин иное воздействие, чем на мужчин. Составляющим доклад должностным лицам предлагается дать описание, по возможности, с количественной и качественной точек зрения, существенных факторов, затрагивающих процесс обеспечения женщинам возможностей равного, свободного от расовой дискриминации использования прав, закрепленных в Конвенции, и возникших в связи с этим трудностей. Сложно также обеспечить защиту от расовой дискриминации прав отдельных лиц как мужчин, так и женщин, которые принадлежат к каким-либо уязвимым группам, таким, как коренные народы, мигранты и лица из наименее обеспеченных социально-экономических категорий. Члены таких групп зачастую живут в крайне тяжелых условиях, которые сохраняются на протяжении поколений и в рамках которых расовая дискриминация сочетается с другими факторами социального неравенства. Составляющим доклады должностным лицам предлагается принимать во внимание условия жизни таких лиц и приводить все имеющиеся социальные показатели, характеризующие другие аспекты неравенства, которые могут быть связаны с расовой дискриминацией.

10. Комитет обращается к государствам-участникам с просьбой включать в эту часть под соответствующими заголовками тексты упомянутых в ней соответствующих законов, судебных решений и постановлений, а также все другие элементы, которые они считают важными для рассмотрения Комитетом их докладов.

11. Информация должна излагаться следующим образом:

Статья 2

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения пункта 1 статьи 2 Конвенции, и, в частности, о:

1. мерах, принятых в целях проведения в жизнь обязательства не совершать в отношении лиц, групп лиц или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать, что все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством;

2. мерах, принятых в целях выполнения обязательства не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;
3. мерах, принятых в целях пересмотра политики правительства в национальном и местном масштабе, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечению расовой дискриминации всюду, где она существует;
4. мерах, принятых в целях выполнения обязательства использовать все надлежащие средства, в том числе, в зависимости от обстоятельств, законодательные меры, с тем чтобы запретить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, и положить ей конец;
5. мерах, принятых в целях выполнения обязательства поощрять надлежащим образом объединяющие многие расы организации и движения, равно как и другие мероприятия, направленные на уничтожение расовых барьеров, и препятствовать всему, что может способствовать углублению расового разделения.

В. Информация об особых и конкретных мерах, принятых в социальной, экономической, культурной и других областях, с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции.

Статья 3

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения статьи 3 Конвенции, и, в частности, осуждение расовой сегрегации и апартеида и обязательство предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого характера на территориях, находящихся под юрисдикцией государства, представляющего доклад.

В. Информация о состоянии дипломатических, экономических и других отношений между государством, представляющим доклад, и расистским режимом в южной части Африки в соответствии с просьбой Комитета, содержащейся в его Общей рекомендации III от 18 августа 1972 года и решении 2 (XI) от 7 апреля 1975 года.

Статья 4

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения статьи 4 Конвенции, и, в частности, о мерах, принятых в целях выполнения обязательства принять немедленные и позитивные меры,

направленные на искоренение всякого подстрекательства к расовой дискриминации или актов расовой дискриминации 3/, в частности:

1. объявлять караемым по закону преступлением всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве и ненависти, всякое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для проведения расистской деятельности, включая ее финансирование;
2. объявлять противозаконными и запрещать организации, а также организованную и всякую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней, и признавать участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом;
3. не разрешать национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.

В. Информация о соответствующих мерах, принятых в целях проведения в жизнь Общей рекомендации I от 24 февраля 1972 года, в которой Комитет рекомендовал, чтобы те государства-участники, в законодательстве которых имеются пробелы, связанные с выполнением статьи 4, рассмотрели с использованием существующих в их странах законодательных процедур вопрос о расширении своего законодательства путем включения в него положений, соответствующих требованиям пунктов а) и б) статьи 4 Конвенции.

С. Информация, представляемая во исполнение решения 3 (VII), принятого Комитетом 4 мая 1973 года, в котором Комитет обратился к государствам-участникам с просьбой:

1. указать, какие конкретные положения внутреннего уголовного законодательства, связанные с выполнением положений статьи 4 а) и б), были приняты в соответствующих странах, и препроводить Генеральному секретарю соответствующие тексты на одном из официальных языков, а также такие положения общего уголовного права, которыми необходимо руководствоваться при применении таких конкретных законодательных положений;
2. в тех случаях, когда не было принято таких конкретных законов, информировать Комитет о том, в какой форме и насколько эффективно положения действующего законодательства стран, применяемые судами, способствуют осуществлению их обязательств в соответствии с положениями статьи 4 а) и б), и препроводить Генеральному секретарю тексты этих положений на одном из официальных языков.

Статья 5

Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения статьи 5 Конвенции, и, в частности, о мерах, принятых в целях запрещения всех форм расовой дискриминации и обеспечения равноправия каждого человека перед законом без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в частности в отношении осуществления перечисленных прав. Комитету хотелось бы получить подтверждения того, в какой мере все лица, относящиеся к юрисдикции государства, и особенно члены уязвимых групп пользуются этими правами на практике, не подвергаясь расовой дискриминации. Во многих государствах никаких количественных данных, характеризующих использование этих прав нет; в таких случаях надлежит, вероятно, изложить мнения представителей групп, находящихся в неблагоприятном положении.

A. Право на равное обращение в судах и всех других органах, отправляющих правосудие:

В этом разделе доклада следует изложить любую информацию об осуществлении профессиональной подготовки сотрудников и надзора за деятельностью сотрудников правоохранительных и судебных органов в целях предотвращения расовой дискриминации, а также сведения о принимаемых мерах по расследованию жалоб.

B. Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как должностными лицами правительственных учреждений, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями:

В этом разделе следует изложить информацию о совершенных по расовым мотивам уголовных преступлениях, их расследовании и наказании виновных.

C. Политические права:

Следует изложить информацию о мерах по обеспечению этих прав и о пользовании ими на практике. Так, например, пользуются ли такими правами представители коренных народов и лица иного этнического или национального происхождения в той же мере, как и остальное население? Пропорционально ли они представлены в законодательных органах?

D. Другие гражданские права:

Иногда необходимо установить баланс между некоторыми из этих прав (например, свободой выражения мнений и свободой собраний) и правом на защиту от расовой дискриминации. Надлежит сообщить о любых проблемах, возникающих в этой связи.

Е. Экономические, социальные и культурные права, в частности:

1. право на труд и
2. право создавать профессиональные союзы и вступать в них.

Хотя конкретные условия осуществления этих прав существенно варьируются между различными регионами мира, Комитет хотел бы, чтобы в этой связи в докладе: а) содержалась краткая информация о том, каков уровень занятости в государстве, на государственных и частных предприятиях, а также имеют ли лица различного этнического или национального происхождения какие-либо особые формы занятости или являются безработными; б) были изложены правительственные меры по предотвращению расовой дискриминации в рамках использования права на труд; с) было указано, в какой мере эти права осуществляются на практике.

3. Право на жилище.

Комитет хотел бы, чтобы в докладе: а) содержалась информация о сложившемся в государстве рынке государственного и частного, занимаемого владельцами или арендованного жилья, а также о том, сконцентрированы ли этнические группы в отдельных секторах или же они все более концентрированно проживают в отдельных населенных пунктах; б) были изложены правительственные меры по предотвращению дискриминации со стороны тех, кто сдает в аренду или продает дома либо квартиры; с) было указано, в какой мере право на жилище осуществляется на практике без какой бы то ни было дискриминации.

4. Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание.

Разные этнические группы в составе населения могут иметь различные потребности в медицинском и социальном обслуживании. Комитет хотел бы, чтобы в докладе: а) содержалась информация о любых таких различиях; б) были изложены правительственные меры по обеспечению оказания этих услуг на равноправной основе.

5. Право на образование и профессиональную подготовку.

Комитет хотел бы, чтобы в докладе а) были указаны все различия в уровнях охвата образованием и профессиональной подготовкой между членами разных этнических групп; б) были изложены правительственные меры по предотвращению расовой дискриминации в рамках использования этих прав с учетом принятой Комитетом Общей рекомендации XIX.

6. Право на равное участие в культурной жизни.

Некоторым странам следует, возможно, представить информацию о доступе к спортивным сооружениям и о предотвращении проявлений этнической вражды во время спортивных соревнований. После принятия Конвенции в 1965 году во многих странах существенно расширились возможности средств массовой информации (печати, радио и телевидения) формировать общественное восприятие иных этнических групп и излагать информацию о происходящих событиях таким образом, который может либо поощрять мирные взаимоотношения, либо разжигать расовую ненависть. Создание негативных образов может препятствовать равноправному участию во всех сферах общественной жизни. В этот раздел доклада государства-участника можно включить информацию о контроле правительством подобных тенденций.

7. Право на доступ к местам общественного пользования.

Во многих странах появляются жалобы на проявления расовой дискриминации, которые нарушают право на доступ к какому-либо месту или виду общественного обслуживания, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки. В этом разделе следует изложить правительственные меры по предотвращению такой дискриминации и сведения об их эффективности.

Статья 6

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения статьи 6 Конвенции, и, в частности, о мерах, принятых в целях обеспечения каждому человеку, на которого распространяется юрисдикция государства, представляющего доклад, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, нарушающих его права человека и основные свободы.

В. Меры, принятые в целях обеспечения каждому человеку права предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации.

С. Информация о практике и решениях судов и других судебных и административных органов в отношении случаев расовой дискриминации, определение которой дано в статье 1 Конвенции.

Статья 7

Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения статьи 7 Конвенции, *Общей рекомендации V*, принятой Комитетом 13 апреля 1977 года и решения 2 (XXV) от 17 марта 1982 года, в котором Комитет утвердил дополнительные руководящие принципы осуществления статьи 7.

В частности, в докладе должно содержаться как можно больше информации по каждому из основных вопросов, упомянутых в статье 7, под следующими отдельными заголовками:

- A. Образование и обучение
- B. Культура
- C. Информация

В рамках этих общих направлений представляемая информация должна отражать меры, принятые государствами-участниками, в целях:

1. борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации;
2. поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми и этническими группами.

A. Образование и обучение

В этой части доклада следует дать описание законодательных и административных мер, включая некоторую общую информацию о системе образования, принимаемых в области образования и обучения в целях борьбы с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации. Следует указывать, принимаются ли какие-либо меры по включению в школьные программы и в программы подготовки преподавателей и других профессиональных работников программ и предметов в целях оказания содействия вопросам прав человека, которые могут привести к лучшему взаимопониманию, терпимости и дружбе между нациями и расовыми или этническими группами. Следует также представлять информацию о том, включаются ли в программы образования и обучения цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

B. Культура

В этой части доклада следует представлять информацию о роли учреждений или ассоциаций, действующих в целях развития национальной культуры и традиций, борьбы с расовыми предрассудками и поощрения внутринационального и внутрикультурного понимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами. Следует также включать информацию о работе комитетов солидарности или ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией и о праздновании государствами-участниками дней прав человека или проведении кампаний против расизма и апартеида.

С. Информация

В этой части доклада следует представлять информацию:

а) о роли государственных средств массовой информации в распространении информации о борьбе с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации и содействию лучшему пониманию целей и принципов вышеупомянутых документов;

б) о роли средств массовой информации, а именно: печати, радио и телевидения, в ознакомлении с правами человека и распространении информации о целях и принципах вышеупомянутых документов в области прав человека.

12. *В* случае необходимости к докладам должно быть приложено также достаточное количество копий на одном из рабочих языков (английском, испанском, русском или французском) всей другой дополнительной документации, которую государства, представляющие доклады, возможно, пожелают распространить среди всех членов Комитета в связи со своими докладами.

13. Комитет выражает уверенность, что на основе докладов, уже представленных, а также подготовленных и представленных в соответствии с вышеуказанными руководящими принципами, он сможет провести или продолжить конструктивный и плодотворный диалог с каждым государством-участником в целях проведения в жизнь положений Конвенции и таким образом способствовать укреплению взаимопонимания, а также мирных и дружественных отношений между нациями в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Примечания

1/ *В* результате осуществленного Комитетом пересмотра текста в Часть II был включен новый пункт относительно информации об особенностях этнического состава населения страны. Следует отметить, что на своем 913-м заседании (тридцать девятая сессия) Комитет утвердил ряд поправок к общим руководящим принципам для составления докладов, в том числе включил пункт а) прежней Части I в Часть II и снял пункт с) прежней Части I. Эти изменения нашли свое отражение в настоящем документе.

2/ *В* результате осуществленного Комитетом пересмотра текста в Часть II был включен новый пункт относительно информации о положении женщин. Кроме того, Комитет внес изменения в пункт 10 прежней Части II относительно представления информации по статье 5 Конвенции.

3/ *С* должным учетом принципов, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, и прав, ясно изложенных в статье 5 Конвенции.
